

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

TG/S 3.2

Telefon-Gateway
Telephone gateway
Passerelle téléphonique
Telefoon-gateway
Gateway telefonico
Gateway telefónico
Telefon Gateway

ABB i-bus® EIB / KNX

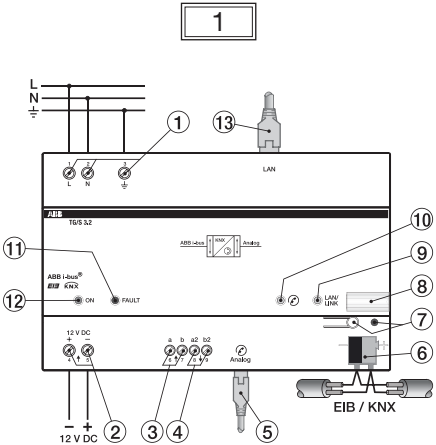
2CDG 941047 P0001



Geräte-Anschluss

- 1

DE
- 230 V AC Anschluss
 - 12 V DC Anschluss
 - Klemme Telefonanschluss (Amt)
 - Klemme Telefonanschluss abgehend
 - RJ11 Buchse Telefonanschluss (Amt)
 - EIB / KNX Busanschluss
 - Programmier-LED mit Programmiertaste
 - Schilderträger
 - LAN/LINK-LED
 - LED für Telefonverbindung
 - LED Anzeige für Störung
 - ON LED
 - LAN/Ethernet Anschluss



Geräte-Beschreibung

Das Telefon-Gateway ermöglicht das Fernmelden von Ereignissen einer EIB / KNX-Anlage. Meldungen können als Sprachmeldung oder Textmeldung (SMS, E-Mail) abgesetzt werden. Über das Telefonnetz kann das TG/S auch Befehle empfangen und so Geräte am EIB / KNX fernsteuern. Zur Konfiguration kann ein PC am LAN-Anschluss angeschlossen werden. Auch ein dauerhafter Betrieb des TG/S am LAN zur Fernsteuerung ist möglich.

Technische Daten (Auszug)

Betriebsspannung	230 VAC oder 12 VDC
Anschlussklemmen	für max. 2,5 mm²
Leistungsaufnahme	ca. 8 VA
Temperaturbereich	0° C ... + 45° C (im Betrieb) -5° C ... + 65° C (Transport/Lagerung)
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	II
Anschluss EIB / KNX	über Busanschlussklemme
Anschluss PC	über RJ45 Stecker Crossoverkabel

Anschluss	über Draht oder RJ 11
Telefonnetz	Stecker
Gewicht	0,5 kg

Bedeutung der LED Anzeigen

- ON

leuchtet, wenn die Spannungsversorgung vorhanden ist und das Gerät betriebsbereit ist; blinkt, wenn das Gerät aufstartet (nach Zuschalten der Spannungsversorgung).
- LAN/LINK

blinkt bzw. leuchtet, wenn das TG/S Daten mit dem Netzwerk austauscht.
- leuchtet, wenn das TG/S am Telefonnetz aktiv ist.
- Fault

leuchtet, wenn das Gerät eine Störung erkennt

Telephone network connection	via wire or RJ 11 plug
Weight	0.5 kg

Significance of the LED indicators

- ON

Lights when the supply voltage is applied and the device is operational. Blinks when the device starts up (after connection of the power supply).
- LAN/LINK

Blinks or lights when the TG/S exchanges data with the network.
- Lights when the TG/S is active on the telephone network.
- Fault

Lights when the device detects a fault

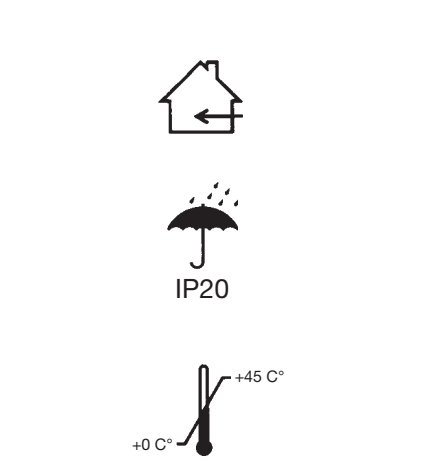
Connexion EIB/KNX	par la borne de connexion au bus
Connexion PC	par connecteur RJ45
Connexion RTC	Câble crossover
	via câble ou connecteur RJ 11
Poids	0,5 kg

Signification des LED

- ON

s'allume quand l'alimentation en tension est présente et l'appareil est fonctionnel; clignote quand l'appareil s'initialise (après avoir allumé l'alimentation en tension).
- LAN/LINK

clignote ou s'allume lorsque la passerelle TG/S échange des données sur le réseau.
- s'allume lorsque la passerelle TG/S se connecte sur le réseau téléphonique RTC.



Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60 715.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum EIB / KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Der Schutzleiter muss am dafür vorgesehenen Anschluss angeschlossen werden !

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadressen, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der ETS (ab Version ETS2 V1.2a). Die Konfiguration der Sprachmeldungen, Telefonnummer, etc. erfolgt mit einem Browser. Dazu wird ein PC über ein gekreuztes (crossover) Netzkabel oder über ein Netzwerk mit der RJ45 Buchse des TG/S verbunden. Durch Aufruf der IP Adresse 192.168.0.222 im Browser kann das Konfigurationsmenü des TG/S gestartet werden.

Installation

The device is suitable for installation in distribution panels or small enclosures for clip-on mounting on 35 mm mounting rails, to DIN EN 60 715.

Connection

Screw-type terminals are used for electrical connection. The terminal designations are shown on the housing. The connection to EIB / KNX is made with the supplied bus connection terminal.

The PE wire must be connected to the terminal scheduled for it!

Initial operation

The physical address and the group addresses are assigned and the parameters are set with the ETS (as of Version ETS2 V1.2a). A browser is used to configure the voice messages and telephone number etc. A PC is connected to the RJ45 socket of the TG/S via a crossover network cable or via a network for this purpose. Calling IP address 192.168.0.222 in the browser allows the Configuration menu of the TG/S to be launched.

- Fault

s'allume lorsque l'appareil détecte une anomalie

Montage

L'appareil est adapté à l'installation dans des répartiteurs ou des petits boîtiers pour la fixation rapide sur rails de 35 mm, selon DIN EN 60 715.

Raccordement

Le raccordement électrique s'effectue par des bornes à vis. La description des bornes se trouve sur le boîtier. La connexion avec l'EIB / KNX s'effectue avec la borne de connexion au bus fournie.

Le conducteur de protection doit être raccordé à la connexion prévue à cet effet !

Mise en service

L'attribution de l'adresse physique, des adresses groupées ainsi que le réglage des paramètres s'effectuent à l'aide du logiciel Engineering Tool ETS (à partir de la version ETS2 V1.2a). La configuration des messages vocaux, numéros de téléphone, etc. se fait par l'intermédiaire d'un navigateur. Pour ce faire, il est nécessaire de raccorder un ordinateur PC via un câble réseau



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/eib.



Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/eib.



Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!

de type croisé („crossover“) ou de se connecter à un réseau informatique via la prise RJ45 de la passerelle TG/S. Le menu de configuration de la passerelle TG/S est accessible à l'adresse IP 192.168.0.222 depuis le navigateur.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/eib.



Remarques importantes

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
☎ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:

☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

Raccordement

- 1

FR
- Connexion 230 V AC
 - Connexion 12 V DC
 - Borne de connexion téléphone (RTC)
 - Borne de connexion téléphone sortant
 - Prise RJ11 de connexion tÉlÉphone (RTC)
 - Connexion bus EIB / KNX
 - LED de programmation
 - avec touche de programmation
 - Porte-plaque
 - LED LAN/LINK
 - LED de connexion au réseau téléphonique RTC
 - LED d'affichage d'anomalie
 - LED ON
 - Connexion LAN/Ethernet

Description de l'appareil

La passerelle téléphonique („gateway“) autorise des services de télémessagerie sur une installation EIB / KNX. Les messages peuvent être sous forme vocale ou textuelle (SMS, E-mail). La passerelle TG/S est également en mesure de recevoir des instructions via le réseau téléphonique et donc la commande à distance des appareils via le bus EIB / KNX. Pour la configuration, il est possible de raccorder un PC à la borne de connexion LAN. Le fonctionnement en permanence de la passerelle TG/S est également possible via le réseau LAN en vue de la commande à distance.

Caractéristiques techniques (extrait)

Tension de fonctionnement	230 V AC ou 12 V DC
Bornes	pour 2,5 mm² max.
Consommation	env. 8 VA
Plage de température	0° C ... +45° C (fonctionnement) -5° C ... +65° C (transport/stockage)
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection	II

Aansluiting	 1 NL
1 230 V AC aansluiting	
2 12 V DC aansluiting	
3 Klem telefoonaansluiting (hoofdtransmissie)	
4 Klem telefoonaansluiting uitgaand	
5 RJ11 bus telefoonaansluiting (hoofdtransmissie)	
6 EIB / KNX-busaansluiting	
7 Programmeer-LED met programmeertoets	
8 Bevestiging voor codering	
9 LAN/LINK-LED	
10 LED voor telefoonverbinding	
11 LED-display voor storing	
12 ON LED	
13 LAN/Ethernet-aansluiting	

 1 IT	
Allacciamento apparecchi	
1 Allacciamento 230 V AC	
2 Allacciamento 12 V DC	
3 Morsetto per allacciamento telefonico (linea est.)	
4 Morsetto per allacciamento telefonico in uscita	
5 Presa RJ11 per allacciamento telefonico (linea est.)	
6 Allacciamento bus EIB / KNX	
7 LED di programmazione con tasto di programmazione	
8 Supporto targhetta	
9 LED LAN/LINK	
10 LED per collegamento telefonico	
11 Visualizzatore LED per anomalie	
12 LED ON	
13 Allacciamento LAN/Ethernet	

 1 IT	
Allacciamento apparecchi	
1 Allacciamento 230 V AC	
2 Allacciamento 12 V DC	
3 Morsetto per allacciamento telefonico (linea est.)	
4 Morsetto per allacciamento telefonico in uscita	
5 Presa RJ11 per allacciamento telefonico (linea est.)	
6 Allacciamento bus EIB / KNX	
7 LED di programmazione con tasto di programmazione	
8 Supporto targhetta	
9 LED LAN/LINK	
10 LED per collegamento telefonico	
11 Visualizzatore LED per anomalie	
12 LED ON	
13 Allacciamento LAN/Ethernet	

 1 NL	
Aansluiting	
1 230 V AC aansluiting	
2 12 V DC aansluiting	
3 Klem telefoonaansluiting (hoofdtransmissie)	
4 Klem telefoonaansluiting uitgaand	
5 RJ11 bus telefoonaansluiting (hoofdtransmissie)	
6 EIB / KNX-busaansluiting	
7 Programmeer-LED met programmeertoets	
8 Bevestiging voor codering	
9 LAN/LINK-LED	
10 LED voor telefoonverbinding	
11 LED-display voor storing	
12 ON LED	
13 LAN/Ethernet-aansluiting	

 1 ES	
Conexión del aparato	
1 Conexión 230 V AC	
2 Conexión 12 V DC	
3 Borne de conexión telef�nica (central)	
4 Borne de conexión telef�nica de salida	
5 Borne RJ11 de conexión telefónica (central)	
6 Conexión de bus EIB / KNX	
7 LED de programación con tecla de programación	
8 Portaplacas	
9 LED LAN/LINK	
10 LED para conexión telefónica	
11 LED indicación de fallo	
12 LED ON	
13 Conexión LAN/Ethernet	

 1 ES	
Conexión del aparato	
1 Conexión 230 V AC	
2 Conexión 12 V DC	
3 Borne de conexión telefónica (central)	
4 Borne de conexión telefónica de salida	
5 Borne RJ11 de conexión telef�nica (central)	
6 Conexión de bus EIB / KNX	
7 LED de programaci�n con tecla de programaci�n	
8 Portaplacas	
9 LED LAN/LINK	
10 LED para conexión telef�nica	
11 LED indicación de fallo	
12 LED ON	
13 Conexión LAN/Ethernet	

 1 SE	
Anslutning	
1 230 V AC anslutning	
2 12 V DC anslutning	
3 Kl�mma telefonanslutning (v�xel)	
4 Kl�mma telefonanslutning utgående	
5 RJ11 jack telefonanslutning (v�xel)	
6 EIB / KNX-bussanslutning	
7 Programmerings-LED med programmeringsknapp	
8 Skylth�llare	
9 LAN/LINK-LED	
10 LED f�r telefonf�rbindelse	
11 LED f�r telefonf�rbindelse	
12 ON LED	
13 LAN/Ethernet anslutning	

Beschrijving
De telefoon-gateway TG/S maakt de telecommunicatie van gebeurtenissen aan een installatie-EIB / KNX mogelijk. Meldingen kunnen worden verzonden als spraakmelding of tekstmelding (SMS, e-mail). Via het telefoonnet kan de TG/S ook opdrachten ontvangen en zo apparaten via EIB /KNX op afstand besturen. Voor de configuratie kan een PC worden aangesloten op de LAN-aansluiting. Ook is een permanent bedrijf van de TG/S op het LAN mogelijk voor de afstandsregeling.

Technische gegevens (kort overzicht)	
Bedrijfsspanning	230 VAC of 12 VDC
Aansluitklemmen	voor max.2,5 mm² ca.8 VA
Verbruikt vermogen	0° C ... + 45° C (in bedrijf) - 5° C ... + 65° C (transport/opslag)
Temperatuurbereik	IP20 conform EN 60 529
Beschermingsklasse	II
Veiligheidsklasse	II
Aansluiting EIB/KNX	met busaansluitklem
Aansluiting PC	met RJ45-stekker crossoverkabel

Descrizione dell'apparecchio
Il gateway telefonico permette la telesegnalazione di eventi da un apparecchio EIB / KNX. I messaggi possono essere sotto forma di messaggi vocali o di messaggi di testo (SMS,e-Mail). Il TG/S   anche in grado di ricevere comandi via telefono e quindi telecomandare apparecchi EIB / KNX. Per eseguire la configurazione   possibile collegare un PC all'allacciamento LAN. E' anche possibile un collegamento permanente del TG/S alla LAN per la funzione di telecomando.

Dati tecnici (estratto)	
Tensione d'esercizio	230 VAC oppure 12 VDC
Morsetti di allacciamento	per max.2,5 mm² circa 8 VA
Assorbimento	
Intervallo di temperatura	0° C ... +45° C (in esercizio) -5° C ...+65° C (trasporto/immagazzinamento)
Tipo di protezione	IP20 secondo EN 60 529
Classe di protezione	II
Allacciamento EIB/KNX	tramite morsettiera di allacciamento bus

Descripción de aparato
El gateway telef nico permite la comunicación a distancia de eventos de una instalación EIB / KNX. Los mensajes se pueden depositar como mensaje hablado o de texto (SMS,E-Mail). A través de la red telefónica el TG/S también puede recibir órdenes y manejar de este modo a distancia aparatos en EIB / KNX. Para la configuración se puede conectar un PC a la conexión LAN. También es posible un servicio permanente del TG/S en LAN para el mando a distancia.

Datos técnicos (extracto)	
Tensión de servicio	230 VAC o 12 VDC
Bornes de conexión	para m-x. 2,5 mm²
Potencia absorbida	aprox. 8 VA
Gama de temperaturas	0° C ... +45° C (en servicio) -5° C ... + 65° C (Transporte/almacenamiento)
Tipo de protección	IP20 seg'n EN 60 529
Clase de protección	II
Conexión EIB/KNX	mediante borne de conexión a bus

Beskrivning av enheten
Telefon Gateway möjliggör telekommunikation av händelser i ett EIB / KNX-system. Meddelanden kan distribueras som röstmeddelande eller textmeddelande (SMS, e-post).  ver telefonnätet kan TG/S även motta kommandon och på så sätt fjärrstyra enheter på EIB / KNX. F r konfiguration kan en PC anslutas till LAN-anslutningen. F r fjärrstyrning  r även en permanent drift av TG/S på LAN möjlig.

Tekniska data (utdrag)	
Driftspänning	230 VAC eller 12 VDC
Anslutningskl�mmor	f�r max. 2,5 mm²
Effektförbrukning	ca. 8 VA
Temperaturområde	0° C ... +45° C (i drift) -5° C ... +65° C (transport/förvaring)
Kapslingsklass	IP20 enligt EN 60 529
Skyddsklass	II
Anslutning EIB/KNX	via bussanslutningskl�mma
Anslutning PC	via RJ45 kontakt �verkorsningskabel

Aansluiting	via kabel of RJ 11 Stekker
telefoonnet	
Gewicht	0,5 kg

Betekenis van de LED-signalen	
 ON	brandt wanneer de voedingsspanning aanwezig en het apparaat bedrijfsklaar is; knippert wanneer het apparaat opstart (na inschakeling voedings-spanning).
 LAN/LINK	knippert resp. brandt wanneer de TG/S data uitwisselt met het netwerk.
 	brandt wanneer de TG/S op het telefoonnet actief is.
 Fault	brandt wanneer het apparaat een storing waarneemt.

 1 IT	
Allacciamento PC	tramite connettore RJ45 e cavo crossover
Allacciamento alla rete telefonica	tramite cavo o connettore RJ 11
Peso	0,5 kg

Significato degli indicatori LED	
 ON	si accende se � presente la tensione di alimentazione e l'apparecchio � pronto per funzionare;'lampeggia' se l'apparecchio si trova in fase d'avvio (doppo l'accensione dell'alimentazione)
 LAN/LINK	si accende o lampeggia quando il TG/S scambia dati con la rete.
 	si accende quando il TG/S utilizza la rete telefonica.
 Fault	si accende quando l'apparecchio rileva un'anomalia.

 1 ES	
Conexión PC	mediante enchufe RJ45 Cableado Crosso
Conexión red telefónica	mediante alambre o enchufe RJ 11
Peso	0,5 kg

Significado de los LED	
 ON	Se enciende cuando hay suministro de tensión y el aparato est� listo para el servicio; parpadea cuando el aparato se pone en marcha (tras conectar adicionalmente el suministro de tensión).
 LAN/LINK	Parpadea o se enciende fijo cuando el TG/S intercambia datos con la red.
 	Se enciende cuando el TG/S est� activo en la red telefónica.
 Fault	Se enciende cuando el aparato detecta un fallo.

 1 SE	
Anslutning telefonn�t	via tr�d eller RJ 11 kontakt
Vikt	0,5 kg

LED-indikeringarnas betydelse	
 ON	lyser, n�r sp�nningsf�rs�rjning finns och enheten �r klar att an�nda; blinkar, n�r enheten startar upp (efter inkoppling av sp�nningsf�rs�rjningen).
 LAN/LINK	blinkar resp. lyser n�r TG/S utbyter data med n�tverket.
 	lyser n�r TG/S �r aktivt p� telefonn�tet.
 Fault	lyser, n�r enheten identifierar en störning.

Montage
Het apparaat is geschikt voor montage in verdelers of kleine behuizingen en voor snelle bevestiging op 35 mm draagrails, conform DIN EN 60 715.

Aansluiting
De elektrische aansluiting vindt plaats met behulp van schroefklemmen. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing. De verbinding met de EIB / KNX wordt gerealiseerd met de meegeleverde busaansluitklem.

De aardleiding moet worden aangesloten op het daarvoor bestemde aansluitpunt!

Inbedrijfstelling
De toekenning van het fysieke adres, de groepsadressen alsmede het instellen van de parameters vindt plaats met behulp van de ETS (vanaf versie ETS2 V1.2a). De configuratie van de spraakmeldingen, telefoonnummer etc. wordt gerealiseerd door middel van een browser. Hiervoor wordt een PC op de RJ45-bus van de TG/S aangesloten door middel van een gekruiste (crossover) netwerkkabel of via een netwerk. Het configuratiemenu van de TG/S kan worden gestart door in de browser het IP-adres 192.168.0.222 op te roepen.

Montaggio
L'apparecchio   adatto per l'installazione in distributori oppure piccole cassette per fissaggio rapido su barre portanti da 35 mm, secondo DIN EN 60.715.

Allacciamento
L'allacciamento elettrico viene realizzato mediante morsetti a vite. Le denominazioni dei morsetti si trovano sulla carcassa. Il collegamento a EIB / KNX si realizza attraverso la morsettiera di allacciamento bus inclusa nella forniture.

Il conduttore di protezione deve venire collegato all'opportuno allacciamento previsto!

Messa in funzione
L'assegnazione dell'indirizzo fisico e degli indirizzi di gruppo e l'impostazione dei parametri si esegue mediante l'ETS (a partire dalla versione ETS2 V1.2). La configurazione dei messaggi vocali, del numero telefonico ecc. si esegue mediante un browser. A tale scopo occorre collegare un PC con la presa RJ45 del TG/S mediante un cavo di rete incrociato (crossover) o tramite una rete. Il menu

Montaje
El aparato es adecuado para su montaje en distribuidores o carcacas pequeñas para una fijación r pida sobre rieles portantes de 35 mm según la norma DIN EN 60 715.

Conexión
La conexión eléctrica se realiza mediante bornes roscados. Las denominaciones de los bornes se encuentran en la carcasa. La conexión con EIB / KNX se realiza con el borne de conexión a bus que se incluye en el suministro.

El conductor de protección se tiene que conectar en el punto de conexión previsto para ello!

Puesta en servicio
La asignación de la dirección física, de las direcciones de grupos así como el ajuste de los parámetros se realiza con el ETS (a partir de la versión ETS2 V1.2a). La configuración de los mensajes hablados, número de teléfono, etc., se realiza con un Browser. Para ello, se debe unir un PC con el borne RJ45

Montering
Enheten  r avsedd f r inbygggnad i f rdelare eller sm  dosor f r snabbf ste p  35 mm b rskenor, enligt DIN EN 60 715.

Anslutning
Elanslutningen sker med skruvkl mmor. Kl mbeteckningarna sitter på dosan. Anslutningen till EIB / KNX sker med bifogad bussanslutningskl mma.

Skyddsledaren måste vara ansluten på avsedd anslutning!

Idrifttagning
Tilldelningen av fysikalisk adress, gruppadresser och inställning av parametrar sker med ETS (från version ETS2 V1.2a). Konfigurationen av röstmeddelanden, telefonnummer, etc. sker med en browser.

F r detta f rbinds en PC via en  verkorsad (crossover) n tverrskabel eller via ett n tverk med RJ45 jacket f r TG/S. Genom att anropa IP-adress 192.168.0.222 i browsern kan konfigurations-menyn f r TG/S startas.

Installatie
Voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via www.abb.de/eib.

 	
Belangrijke aanwijzingen	Installatie en montage mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde elektriciens. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!

di configurazione del TG/S si avvia richiamando col Browser l'indirizzo IP 192.168.0.222.

Informazioni tecniche
I dati tecnici dell'apparecchio, che possono essere scaricati da Internet all'indirizzo www.abb.de/eib, offrono una descrizione dettagliata dei parametri e della relativa messa in funzione.

 	
Indicazioni importanti	Il montaggio deve essere eseguito soltanto da elettricisti. Per quanto riguarda la progettazione e l'installazione di impianti elettrici � necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.

del TG/S mediante un cable de red cruzado (crossover) o mediante una red. Con la llamada de la dirección IP 192.168.0.222 en el Browser se puede iniciar el menú de configuración del TG/S.

Descripción de los datos técnicos
Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio las puede encontrar en los datos técnicos del aparato. Estos se encuentran listos para su descarga en Internet bajo www. abb.de/eib.

 	
Observaciones importantes	La instalación y montaje sólo puede ser realizado por electricistas. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.

Informationer om produktens tekniska data
En utförlig beskrivning av parametrar och idrifttagande finns i den tekniska dokumentationen för apparaten. Denna information kan hämtas på www.abb.de/eib.

 	
Viktiga upplysningar	Montering f�r endast utföras av fackpersonal. Vid planering och upprättande av elektriska anordningar måste gällande normer, riktlinjer, föreskrifter och bestämmelser beaktas.

- Skydda apparaten från fukt, smuts samt skador vid transport, lagring och drift.
- Apparaten f r endast användas enligt tekniska data.
- Apparaten f r endast användas i sluten kapsling (f rdelning).

- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdeler)!

Reinigen
Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Indien dat niet voldoende is, kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.

Onderhoud
Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij beschadiging (bijv. door transport of opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

Als het apparaat wordt geopend, vervalt het recht op garantie!

 	
Protezione dell'apparecchio	Proteggere l'apparecchio durante il trasporto, la conservazione e il funzionamento da umidit�, sporczia ed eventuali danneggiamenti!

- Utilizzare l'apparecchio solo in conformit  ai dati tecnici specificati!
- Utilizzare l'apparecchio solo in alloggiamenti chiusi (quadro di distribuzione)!

Pulizia
Pulire gli apparecchi sporchi con un panno asciutto. Se questo non dovesse bastare,   possibile utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai sostanze o soluzioni corrosive.

Manutenzione
L'apparecchio non necessita di manutenzione. In caso di danneggiamento (per es. durante il trasporto, la conservazione) evitare di eseguire qualsiasi intervento di riparazione.

L'apertura dell'apparecchio provoca il decadimento della garanzia!

 	
Protección del aparato	Proteger el aparato en el transporte, almacenamiento y servicio frente a la humedad, suciedad y daños.
Utilización del aparato	Poner en funcionamiento el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados.
Almacenamiento del aparato	Poner en funcionamiento el aparato sólo en una caja cerrada (distribuidor)

Limpieza
Los aparatos sucios se pueden limpiar con un trapo seco . Si esto no es suficiente, se puede emplear un trapo humedecido ligeramente con una solución jabonosa. En ningún caso se pueden utilizar productos corrosivos o disolventes.

Mantenimiento
El aparato no precisa de mantenimiento. En caso de daños (p. ej., por el transporte o almacenamiento) no se pueden realizar reparaciones.

Si se abre el aparato se extingue la garantía!

 	
Reng�ring	Nedsmutsade apparater kan rengöras med en torr trasa. Om detta inte räcker kan en lätt fuktad trasa med tv�ll�sning användas. Under inga omständigheter f�r lösningsmedel eller fr�t�nde kemikalier användas.

Underhåll
Apparaten  r underhållsfri. Vid skador (genom t.ex. transport eller lagring) f r inga reparationer utföras.

Om apparaten öppnas upphör garantianspr ken att gälla!